

الرد على ادعاء ان السبعينية ليس

بالشرط تقول عذراء في كلمة

بارثينوس إشعيا 7 : 14

Holy_bible_1

الشبهة

يستشهد المسيحيين بان اشعيا 7 : 14 تقول عذراء لان السبعينية ترجمة كلمة علماء بكلمة
بارثينوس رغم ان كلمة بارثينوس لا تعني بالشرط عذراء فهي اطلقت مرتين على دينة التي تم

اغصابها

ما يقوله المشككين اليهود غير صحيح فكلمة بارثينوس في اليوناني تعني عذراء فقط وسواكد هذا بالقواميس وأيضا الاعداد التي استخدمت فيها وأما عن دينة فالسبعينية تريد ان تؤكد ان دينة كانت عذراء قبل ان يعتدي عليها وسأشرح هذا

أولا كلمة بارثينوس

سفر اشعيا 7: 14

ولكن يعطيكم السيد نفسه آية: ها العذراء تحبل وتلد ابنا وتدعو اسمه «عمانويل».

(LXX) διὰ τοῦτο δώσει κύριος αὐτὸς ὑμῖν σημεῖον· ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν
γαστρὶ ἔξει καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουὴλ·

وكلمة بارثينوس في قاموس سترونج

G3933

παρθένος

parthenos

par-then'-os

Of unknown origin; a *maiden*, by implication an unmarried *daughter*: –
virgin.

شابة بتطبيق بنت غير متزوجة عذراء

قاموس ثيور

G3933

παρθένος

parthenos

Thayer Definition:

1) a virgin

1a) a marriageable maiden

1b) a woman who has never had sexual intercourse with a man

1c) one's marriageable daughter

2) a man who has abstained from all uncleanness and whoredom attendant
on idolatry, and so has kept his chastity

2a) one who has never had intercourse with women

Part of Speech: noun feminine

عذراء أي بمعنى شابة في سن الزواج وامرأة التي لم تمارس أي علاقة جنسية مع رجل وابنة في

سن الزواج

رجل الذي حافظ على نفسه من كل نجاسة واي وثنية وحافظ على بتوليته أي شخص لم يمارس

أي علاقة جنسية مع امرأة

قاموس كلمات الكتاب المقدس

G3933

παρθένος

parthénos, gen. *parthénou*, masc.–fem., adj. In the NT:

(I) In the fem. as a subst., *hē parthénos* means a virgin, maiden.

(A) Particularly in the sense of one who has not known a man

([Mat_1:23](#), "A virgin shall be with child," quoted from [Isa_7:14](#); [Luk_1:27](#)

[cf. [Luk_1:34](#)]; Sept.: [Gen_24:16](#); [1Ki_1:2](#)). Used metaphorically

([2Co_11:2](#)).

(B) Generally it refers to a maiden or damsel of marriageable age

([Mat_25:1](#), [Mat_25:7](#), [Mat_25:11](#); [Act_21:9](#); [1Co_7:25](#), [1Co_7:28](#),

[1Co_7:34](#), where the "virgin" stands as equivalent to the unmarried;

1Co_7:36-37 referring to a virgin daughter, marriageable but unmarried;

Sept.: Gen_24:14, Gen_24:43, Gen_24:55; Gen_34:3).

(II) Used as a masc. adj. in Rev_14:4, referring either literally to chaste, pure men who have not known women or are unmarried for the sake of greater devotion to Christ (1Co_7:33), or figuratively to the spiritually pure, God's people who have not defiled themselves with the daughters of this world (i.e., the world- system, called Babylon in Rev.).

1 مؤنث بمعنى عذراء شابة

وبخاصة بمعنى التي لم تعرف رجل في متى 1: 23 وعذراء ستحبل ابنا مقتبسة من اشعيا 7:

14 ولوقا 1: 27 ولوقا 1: 34 والسبعينية تكوين 24: 16 و1 ملوك 1: 2. وتستخدم مجازيا

في 2 كو 11: 2

وعامة أشار لشابة او صبية في سن الزواج متى 25: 1 ومت 25: 7 ومتى 25: 11 واعمال

21: 9 و1 كو 7: 25 و 1 كو 7: 28 و1 كو 7: 34 حيث العذراء تقف مساوية للغير متزوجة 1

كو 36-37 وتشير لعذراء بنت في سن الزواج ولكن غير متزوجة في السبعينية تكوين 24: 14

و24: 43 و24: 55 وتكوين 34: 3

2 استخدام مذكر كصفة في رؤ 14: 4 وتشير سواء حرفيا للبتول رجل طاهر الذي لم يعرف امرأة

ولم يتزوج في سبيل ان يكرس للمسيح في 1 كو 7: 33 او مجازيا بمعنى روح نقية وشعب الرب

الذين لم يتنجسوا مع بنات العالم

فكل القواميس أجمعت انها تعني عذراء فقط ويوضح شديد لم يكن لها أي علاقة برجل رغم انها في سن الزواج

وأستطيع ان أقدم عشرات القواميس تقول نفس المعنى

ولم يستخدمها الكتاب المقدس (بالإضافة الى العدد موضوع اليوم عن دينة) ولا مرة الا بمعنى عذراء.

اتي الى العدد المستشهد به

سفر التكوين 34:

34: 1 وخرجت دينة ابنة لينة التي ولدتها ليعقوب لتنظر بنات الارض

34: 2 فراها شكيم ابن حمور الحوي رئيس الارض واخذها واضطجع معها واذلها

34: 3 وتعلقت نفسه بدينة ابنة يعقوب وأحب الفتاة ولاطف الفتاة

34: 4 فكلم شكيم حمور اباه قائلاً خذ لي هذه الصبية زوجة

العدد العبري استخدم كلمة هانعار 7777. وهذه الكلمة تحمل المعنيين فتعني شابة سواء عرفت

رجل ام لا ولكن استخدمت كثيرا بمعنى عذراء

قاموس كلمات الكتاب المقدس

נַעֲרָה

na^a rāh: A feminine noun referring to a girl, a young woman, a maidservant.

It is used of a young girl ([2Ki 5:2](#)); or young daughters ([Job 41:5](#) [40:29]).

It indicates a young girl who is marriageable ([Gen 24:14](#), [Gen 24:16](#), [Gen 24:28](#), [Gen 24:55](#), [Gen 24:57](#); [Exo 2:5](#); [Pro 9:3](#)); and to those attending her ([Gen 24:61](#)). It points out a virgin ([Deu 22:15-16](#), [Deu 22:23](#), [Deu 22:29](#); [Jdg 21:12](#); [1Ki 1:2](#)). It is used figuratively of the maidservants or attendants of wisdom personified ([Pro 9:3](#)). It describes young female gleaners in the fields ([Rth 2:5](#), [Rth 2:8](#), [Rth 2:22-23](#)).

اسم مؤنث يشر لفتاة شابة صغيرة صبية ويستخدم لفتاة صغيرة في مل 5: 2 او بنات صغار في أيوب 41: 5 وتعني فتاة صغيرة في سن زواج في تكوين 24: 14 وتكوين 24: 16 وتكوين 24: 28 وتكوين 24: 55 وتكوين 24: 57 وخروج 2: 5 وامثال 9: 3 والذين يرافقوها تكوين 24: 61 وتشير لعذراء في تثنية 22: 15-16 وتثنية 22: 23 وتثنية 22: 29 وقضاة 21: 12 وامل 1: 2 وتستخدم مجازيا لجارية او وصيفة للحكمة في أمثال 9: 3 وتصف فتاة صغيرة يعملن في الحقول في راعوث 2: 5 و 2: 8 و 22: 23-22

فلاحظ انه رغم ان هذه الكلمة لا تعني بالشرط عذراء ولكن فتاة صغيرة ولكن اغلب استخداماتها في العهد القديم لوصف عذراء واتت أكثر من 60 مرة اغلبهم بهذا المعنى وبخاصة مثل رفقة التي وصفت بهذا لتأكيد انها عذراء.

فكون ان السبعينية في هذا العدد تترجم كلمة نعر التي تفهم عذراء غالبا بكلمة بارثينوس هذا ليس خطأ من مترجم السبعينية وبخاصة لتوضيح ان دينة وقتما مسكها شكيم كانت شابة عذراء صغيرة.

باختصار شديد السبعينية الترجمة التفسيرية تتكلم عن حالة دينة انها عذراء قبل أن يعتدي عليها شكيم. والسبب ان السبعينية التي ترجمت العهد القديم العبري للأمم في القرن الثالث قبل الميلاد في عهد بطليموس تريد التوضيح ان دينة بنت يعقوب هي ليست مثل بنات الأرض في منطقة حمور وشكيم فهي طاهرة وتختلف عنهم فهي عذراء تم الاعتداء عليها ولهذا قالت في عدد 3 انها بارثينوس وأيضا في هذا تبرير للاميين الذين لا يفهمون هذا جيدا ولا يقدره في هذا الوقت مثل اليهود وبخاصة في هذا تبرير للانفعال الشديد الذي كان فيه أخويها الذي قاد شمعون ولاوي ان يقتلوا كل اسرة شكيم وحمور لاحقا.

ولو اعترض البعض في الترتيب بحجة انه عدد 3 بعد ان اضطلع معها في عدد 2. فعدد 3 يوضح انه حبها وهي عذراء وتفكر في انها اضرها وهي كانت عذراء

فالحقيقة العدد في السبعينية يختلف قليلا عن النص المعتاد فهو لا يقول لاطف الفتاة بل يقول انه تفكر في حالتها التي كانت عذراء

النص

(LXX) και προσέσχεν τῇ ψυχῇ Δυνας τῆς θυγατρὸς Ἰακωβ καὶ ἠγάπησεν τὴν παρθένον καὶ ἐλάλησεν κατὰ τὴν διάνοιαν τῆς παρθένου αὐτῆς .

(ABP-G+) και^{G2532} προσεσχε^{G4337} τη^{G3588} ψυχη^{G5590} Δινας^{G*} της^{G3588} θυγατρ
ος^{G2364} Ιακωβ^{G*} και^{G2532} ηγαπησε^{G25} την^{G3588} παρθενον^{G3933} και^{G2532} ελαλησε
G2980 κατα^{G2596} την^{G3588} διανοιαν^{G1271} της^{G3588} παρθενου αυτη^{G3933 G1473}

(ABP+) And^{G2532} he took heed^{G4337} to the^{G3588} soul^{G5590} of Dinah^{G*} the^{G3588}
daughter^{G2364} of Jacob. ^{G*} And^{G2532} he loved^{G25} the^{G3588} virgin,^{G3933} and^{G2532}
he spoke^{G2980} concerning^{G2596} the^{G3588} thought^{G1271 G3588} of her virgin state
G3933 G1473

العدد يقول نصا

وكان تعلق بنفس دينة ابنة يعقوب وكان أحب العذراء وتكلم بما يخص تفكيره عن كونها عذراء
فالعدد الذي يختلف قليلا عن النص العبري لأنه يفسر فيقول انه فعل هذا لأنه كان تعلق بنفسها
وقتما كانت عذراء وتكلم معها عن تفكيره عن حالتها انها عذراء قبل ما يفعل هذا الامر وعرف هذا
بفعلته والان يفكر ما هذا الذي فعله بهذه العذراء الذي أحبها

مع ملاحظة ان في السبعينية من اول عدد 2 الى نهاية عدد 3 هو يستخدم كاي في كل مقطع

(LXX) και εἶδεν αὐτήν Συχεμ ὁ υἱὸς Εμμουρ ὁ Χορραῖος ὁ ἄρχων τῆς γῆς κα
αὶ λαβὼν αὐτήν ἐκοιμήθη μετ' αὐτῆς και ἐταπείνωσεν αὐτήν.

(LXX) και προσέσχεν τῇ ψυχῇ Δινας τῆς θυγατρὸς Ιακωβ και ἠγάπησεν τῆ
ν παρθένον και ἐλάλησεν κατὰ τὴν διάνοιαν τῆς παρθένου αὐτῆς .

فالمترجم للسبعينية الذي لاحظ ان النص العبري يستخدم فاف فاستخدم كاي لأنه لاحظ انه موقف واحد بملابساته بدون انفصال زمني وحالتها فيه كانت عذراء

عدد 2

καὶ εἶδεν αὐτήν (“ورأها”)

καὶ λαβῶν αὐτήν ἐκοιμήθη μετ’ αὐτῆς (“وبعد أن اخذها اضجع معها”)

καὶ ἐταπείνωσεν αὐτήν (“واذلها”)

عدد 3

καὶ προσέσχεν τῇ ψυχῇ Δινᾶς (“وكان تعلق بنفس دينة”)

καὶ ἠγάπησεν τὴν παρθένον (“واحب العذراء”)

καὶ ἐλάλησεν τῆς παρθένου αὐτῆ (“وتكلم معها.... عن كونها عذراء”)

فالمترجم يوضح ان حبه وتعلق نفسه من وقت ما كانت عذراء ولهذا اخذها واضجع معها وبعد

ذلك تفكر في انها كانت عذراء وهو اذلها

ولكن هذا الموقف ينتهي وفي عدد 4 فلا يستخدم مترجم السبعينية بارثينوس ولكن يستخدم

جونايكا γυναικα التي تعني امرأة وبخاصة ان العبري غير اللفظ من نعر الى يلدہ הילדה التي

تعني فتاة

فاعتقد اتضح ان تعبير بارثينوس في السبعينية يعني عذراء فقط بل وهذا ما أرادت تأكيده

السبعينية على حالة دينا لتوضح شر شكيم الذي نال عقابه لاحقا

والمجد لله دائما